

**SUSITARIMAS PASIKEIČIANT LAIŠKAIS**

**dėl protokolo, nustatančio laikotarpiai nuo 2004 m. liepos 1 d. iki 2007 m. birželio 30 d. žvejybos galimybes ir finansinę paramą, numatytą Europos ekonominės bendrijos ir Dramblio Kaulo Kranto Respublikos susitarime dėl žvejybos netoli Dramblio Kaulo Kranto krantų, laikino taikymo**

*A. Dramblio Kaulo Kranto Vyriausybės laiškas*

Pone,

Remiantis protokolu, paraftuotu 2004 m. kovo 3 d. Briuselyje, numatančiu žvejybos galimybes ir finansinę paramą laikotarpiui nuo 2004 m. liepos 1 d. iki 2007 m. birželio 30 d., turiu garbės Jus informuoti, kad Dramblio Kaulo Kranto Vyriausybė yra pasirengusi laikinai taikyti šį protokolą nuo 2004 m. liepos 1 d., kol jis įsigalios pagal jo 10 straipsnį, su sąlyga, kad Europos bendrija yra pasirengusi atlikti tą patį.

Tokiu atveju, pirmosios finansinės paramos dalies pervedimas, numatytas protokolo 3 straipsnyje, turi būti atliktas iki 2004 m. gruodžio 31 d.

Maloniai prašome patvirtinti, kad Europos bendrija sutinka su šiuo laikinu taikymu.

Būčiau dėkingas, jeigu galėtumėte patvirtinti, kad gavote šį laišką.

Reiškiu Jums savo didžią pagarbą.

*Dramblio Kaulo Kranto Vyriausybės vardu*

*B. Europos bendrijos laiškas*

Pranešame, kad gavome tokį Jūsų laišką:

„Remiantis protokolu, paraftuotu 2004 m. kovo 3 d. Briuselyje, numatančiu žvejybos galimybes ir finansinę paramą laikotarpiui nuo 2004 m. liepos 1 d. iki 2007 m. birželio 30 d., turiu garbės Jus informuoti, kad Dramblio Kaulo Kranto Vyriausybė yra pasirengusi laikinai taikyti šį protokolą nuo 2004 m. liepos 1 d., kol jis įsigalios pagal jo 10 straipsnį, su sąlyga, kad Europos bendrija yra pasirengusi atlikti tą patį.

Tokiu atveju, pirmosios finansinės paramos dalies pervedimas, numatytas protokolo 3 straipsnyje, turi būti padarytas iki 2004 m. gruodžio 31 d.

Maloniai prašome patvirtinti, kad Europos bendrija sutinka su tokiu laikinu taikymu.“

Turiu garbę patvirtinti, kad Europos bendrija sutinka su minimu laikinu taikymu.

Reiškiu Jums savo didžią pagarbą.

*Europos Sąjungos Tarybos vardu*

---

## PROTOKOLAS

### nustatantis laikotarpiui nuo 2004 m. liepos 1 d. iki 2007 m. birželio 30 d. žvejybos galimybes ir finansinę paramą, numatytą Europos ekonominės bendrijos ir Dramblio Kaulo Kranto Respublikos susitarime dėl žvejybos netoli Dramblio Kaulo Krantų

#### 1 straipsnis

1. Nuo 2004 m. liepos 1 d. ir trejų metų laikotarpiui Susitarimo 2 straipsnyje numatytos žvejybos galimybės nustatomos taip:

- a) traleriai šaldytuvai, pritaikyti žvejoti priedugnio žuvis, pagaunantys giliavandenius vėžiagyvius, galvakojus moliuskus ir priedugnio žuvis: 1 300 BT <sup>(1)</sup> (bendras tonažas) mėnesinis vidurkis per metus;
- b) tunų žvejybos laivai, žvejojantys kartinėmis ūdomis: 3 laivai;
- c) paviršinėmis ūdomis žvejojantys laivai: 11 laivų;
- d) tunų seineriai: 34 laivai.

2. Taikant Susitarimo 4 straipsnio 1 dalį, su Europos bendrijos valstybių narių vėliava plaukiantys laivai gali žvejoti Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonoje tik turėdami žvejybos licenciją, išduotą pagal šį protokolą ir remiantis priede nurodytomis sąlygomis.

#### 2 straipsnis

1 straipsnyje numatytos žvejybos galimybės gali būti padidintos bendru susitarimu, Europos bendrijai paprašius, tuo atveju jei jos nekelia grėsmės Dramblio Kaulo Kranto racionaliam išteklių naudojimui.

Tokiu atveju, 3 straipsnio 1 dalyje numatyta finansinė parama yra padidinama proporcingai ir *pro rata temporis*.

#### 3 straipsnis

1. Nustatoma 1 065 000 EUR dydžio metinė finansinė parama už 1 straipsnyje nurodytas žvejybos galimybes kaip ir parama sektoringai žvejybos politikai, numatyta 4 straipsnyje.

2. Ši finansinė parama taikoma 9 000 tonų tunų laimikiui, sužvejotam Dramblio Kaulo Kranto vandenyse per metus. Jei sugauto laimikio kiekis, kurį Dramblio Kaulo Kranto žvejybos

zonoje sužvejoja Bendrijos laivai, viršija šį kiekį, numatytas paramos dydis yra proporcingai didinamas. Tačiau Bendrijos suteikiama finansinė parama bendra suma negali dvigubai viršyti sumos, nurodytos 1 dalyje.

3. Metinė finansinė parama yra pervedama vėliausiai iki kiekvienų protokolo metų gruodžio 31 d. Šios finansinės paramos paskirstymas yra išskirtinė Dramblio Kaulo Kranto Vyriausybės kompetencija, atsižvelgiant į specifikacijas, numatytas 4 straipsnyje.

#### 4 straipsnis

1. Abi Šalys susitaria dėl tikslų, kuriuos reikia įgyvendinti dėl Dramblio Kaulo Kranto žuvų išteklių tausojančio valdymo. Finansinė parama, numatyta 3 straipsnio 1 dalyje, skiriama veiksnių finansavimui siekiant įgyvendinti tikslus, išskeltus Dramblio Kaulo Kranto Vyriausybės daugiametėje sektorinėje programoje ir pagal toliau numatytą paskirstymą:

- a) 200 000 EUR mokslinių tyrimų programoms finansuoti, įskaitant žvejybos tralu tyrinėjimus, kuriuos vykdytų okeanografinis laivas tam, kad būtų geriau ištirta žvejyba ir gyvieji ištekliai Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonoje;
- b) iki antrųjų šio protokolo galiojimo metų pabaigos 280 000 EUR paramos žvejybos stebėjimui, kontrolei ir priežiūrai, įskaitant ir palydovinio ryšio žvejybos laivų stebėjimo sistemos įdiegimui (VMS);
- c) 100 000 EUR žvejybos statistikos gerinimui;
- d) 485 000 EUR parama Dramblio Kaulo gyvūninės produkcijos ir žuvininkystės išteklių ministerijai (toliau — ministerija), atsakingai už žuvininkystę, kad būtų sudaryta ir įgyvendinta žvejybos vystymo politika bei strategija.

2. Per pirmuosius protokolo galiojimo metus ministerija veiksniams pagal daugiametę sektorinę programą, sprendžia dėl 4 straipsnio 1 dalyje numatytų veiksnių ir dėl metinių jiems skirtų sumų. Ši programa, kuri Europos Komisijos delegacijai pateikiama Dramblio Kaulo Kranto Respublikoje vėliausiai iki 2004 spalio 1 d., turi būti patvirtinta Jungtinės komisijos kaip numatyta Susitarimo 10 straipsnyje.

<sup>(1)</sup> Kaip apibrėžta 2002 m. gruodžio 20 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 2371/2002 (OL L 358, 2002 12 31 p. 59).

Nuo antrųjų protokolo galiojimo metų ministerija vėliausiai iki 2005 spalio 1 d. ir iki 2006 spalio 1 d. pateikia Europos Komisijos delegacijai Dramblio Kaulo Kranto Respublikoje išsamią ataskaitą apie programos įgyvendinimą ir pasiektus rezultatus.

Dėl bet kokio pataisymo, susijusio su veiksmais, numatytais 4 straipsnio 1 dalyje, kaip ir dėl jiems skirtų sumų sprendžiama abiejų Šalių susitarimu.

Po to, kai Jungtinė komisija pritaria daugiametei sektorinei programai, pirmaisiais protokolo galiojimo metais ir ataskaitą apie jos įgyvendinimą kitais dvejais protokolo galiojimo metais, metinės sumos pervedamos vėliausiai iki kiekvienų metų gruodžio 31 d. į banko sąskaitą, kurią nurodo ministerija ir kurią patvirtina Europos Komisija.

Jungtinė komisija susirenka vėliausiai po keturių mėnesių nuo protokolo sudarymo, tai yra, vėliausiai kiekvienų protokolo galiojimo metų lapkričio 1 d.

Europos Komisija gali prašyti ministerijos bet kokios papildomos informacijos, susijusios su programos įgyvendinimo ataskaitomis.

#### 5 straipsnis

Jei Europos Komisija nevykdo kurio nors savo finansinio išsipareigojimo pagal 3 ir 4 straipsnius, Dramblio Kaulo Kranto Respublika gali sustabdyti savo išsipareigojimus, prisiimtus pagal Susitarimą dėl žvejybos.

#### 6 straipsnis

Jei rimtos priežastys, išskyrus gamtos reiškinius, trukdo žvejybai Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonoje, Europos Komisija gali sustabdyti finansinės paramos išmokėjimą, abiem Šalims iš anksto apie tai pasitarus.

Finansavimas vėl bus atnaujinamas padėčiai vėl tapus normaliai bei po abiejų Šalių, kurios patvirtintų, kad situacija yra tinkama žvejybos atnaujinimui, pasitarimo.

Pagal Susitarimo 4 straipsnio sąlygas Bendrijos laivams išduotų licencijų galiojimo terminas yra pratęsiamas tokiam pačiam laikotarpiui, kuriam buvo sustabdyta žvejybos veikla.

#### 7 straipsnis

Europos ekonominės bendrijos ir Dramblio Kaulo Kranto Respublikos susitarimo dėl žvejybos netoli Dramblio Kaulo Kranto krantų priedas yra pakeičiamas šio protokolo priedu.

#### 8 straipsnis

Europos Komisija ir Dramblio Kaulo Kranto valdžios institucijos imasi visų būtinų priemonių žuvų išteklių būklei įvertinti.

Šiuo tikslu įsteigiamas Jungtinis mokslinis komitetas, kuris renkasi reguliariai ir bent kartą per metus. Šį komitetą sudaro mokslininkai, kuriuos bendru susitarimu išrenka abi Šalys.

Abi Šalys, remdamosi mokslinio komiteto išvadomis ir gautomis geriausiomis mokslinėmis rekomendacijomis, Jungtiniame komitete, numatytame Susitarimo 10 straipsnyje, tariaisi, kad bendru susitarimu, reikalui esant, būtų nuspręsta dėl žvejybos galimybių ir sąlygų.

#### 9 straipsnis

Žvejams, dirbantiems Europos bendrijos laivuose be apribojimų taikoma TDO Deklaracija dėl pagrindinių teisių ir principų darbe. Tai ypač susiję su jungimosi į asociacijas laisve ir teisės į kolektyvines darbuotojų derybas pripažinimu bei diskriminacijos panaikinimu darbo ir profesinėse srityse.

Vietinių jūreivių darbo sutartys, kurių viena kopija perduodama sutarties Šalims, sudaromos tarp laivo savininko atstovo (-ų) ir jūreivių ir (arba) jų profesinių sąjungų ar jų atstovų, susijusių su vietos kompetentingomis valdžios institucijomis. Šios sutartys jūreiviams užtikrina taikomas socialines garantijas, įskaitant draudimą mirties, ligos ar nelaimingo atsitikimo atveju. Vietinių jūreivių/žvejų apmokėjimo sąlygos negali būti blogesnės nei tos, kurios yra taikomos Susitarimo Šalių įguloms ir bet kokių atveju ne blogesnės nei TDO normos.

Tuo atveju, kai darbdavys yra vietos bendrovė, darbo sutartyje turi būti nurodytas laivo savininko vardas, pavardė, pavadinimas ir valstybės, su kurios vėliava plaukia laivas, pavadinimas.

Be to, vietiniam samdomam jūreiviui laivo savininkas užtikrina tokias pat gyvenimo ir darbo sąlygas kaip ir Europos bendrijos laivuose dirbantiems jūreiviams.

#### 10 straipsnis

Šis protokolas įsigalioja nuo jo pasirašymo dienos.

Jis taikomas nuo 2004 m. liepos 1 d.

## PRIEDAS

**BENDRIJOS LAIVŲ ŽVEJYBOS VEIKLOS VYKDYMO DRAMBLIO KAULO KRANTO ŽVEJYBOS ZONOJE  
SALYGOS****A. Paraiškų gauti licenciją teikimo ir išdavimo formalumai**

Atitinkamos Bendrijos valdžios institucijos per Europos Komisijos delegaciją Dramblio Kaulo Kranto Respublikoje pateikia Dramblio Kaulo Kranto gyvūninės produkcijos ir žuvininkystės išteklių ministerijai (toliau – ministerija) paraišką dėl kiekvieno laivo, norinčio žvejoti pagal šį Susitarimą.

Paraiškos užpildomos pagal formą, kurią tuo tikslu pateikia Dramblio Kaulo Kranto Respublika, remiantis 1 priedėlyje pateiktu formos pavyzdžiu.

Prie kiekvieno licencijos prašymo yra pridedamas dokumentas, įrodantis, kad už galiojimo laikotarpį yra sumokėtas mokestis.

Į mokesčių įskaiciuoti visi nacionaliniai ir vietiniai mokesčiai, išskyrus uosto mokesčius ir mokesčius už suteikiamas paslaugas.

Ministerija prieš išgaliojant Susitarimui praneša visą su banko sąskaitomis susijusią informaciją dėl mokesčių mokėjimo.

Licencija išduodama konkrečiam laivui ir negali būti perleidžiama.

Tačiau *force majeure* atveju ir Europos Komisijai paprašius, laivo licencija pakeičiama nauja licencija kitam panašių charakteristikų laivui. Keičiamo laivo savininkas per Europos Komisijos delegaciją Dramblio Kaulo Kranto Respublikoje gražina atšauktą licenciją ministerijai.

Naujoje licencijoje nurodoma:

- išdavimo data,
- tai, kad ja anuluojama ir pakeičiama ankstesnio laivo licencija.

Susitarimo 4 straipsnio 2 dalyje numatytas mokestis netaikomas likusiam laikotarpiui.

1. Praėjus 30 dienų, kai paraiškas gavo ministerija, atsakinga už žuvininkystę, licencijos yra perduodamos Europos Komisijos delegacijai Dramblio Kaulo Kranto Respublikoje.
2. Licencijos originalas turi būti nuolat saugomas laive ir pateikiamas kaskart paprašius kompetentingoms Dramblio Kaulo Kranto valdžios institucijoms.

Tačiau, kai tik ministerija iš Europos Komisijos gauna pažymą apie avansinio mokesčio sumokėjimą, tunų žvejybos laivai, žvejojantys kartinėmis ūdomis, tunų seineriai ir paviršinėmis ūdomis žvejojantys laivai yra įtraukiami į laivų, kuriems leista žvejoti, sąrašą, kuris yra perduodamas Dramblio Kaulo Kranto valdžios institucijoms, atsakingoms už kontrolę. Kol bus gautas licencijos originalas, jau išduotos licencijos kopiją galima gauti faksu tam, kad ji būtų laikoma laive.

3. Traleriai, kuriems leidžiama žvejoti pagal Susitarimo 2 straipsnį, turi pranešti ministerijai apie visus laivo charakteristikų pasikeitimus, kurie yra nurodyti licencijoje jos išdavimo dieną ir tuos, kurie yra išvardyti 1 priedėlyje.
4. Jei tralerio bendras tonažas (BT) padidėja, turi būti pateikiama nauja paraiška licencijai gauti.

**B. Nuostatos, taikomos tunų žvejybos laivams, žvejojantiems kartinėmis ūdomis, tunų seineriams ir paviršinėmis ūdomis žvejojantiems laivams**

1. Licencija galioja vienerius metus. Jos galiojimas yra pratęsiamas.
2. Nustatomas 25 EUR mokestis už toną laimikio, pagauto Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonoje.

3. Licencijos išduodamos sumokėjus 375 EUR dydžio metinį avansinį mokestį už kiekvieną tunus žvejojantį laivą, žvejojantį kartinėmis ūdomis, 2 750 EUR – už kiekvieną tunų seinerį ir 1 000 EUR – už kiekvieną paviršinėmis ūdomis žvejojantį laivą.
4. Galutines mokėtinų mokesčių ataskaitas paruošia Europos Komisija kiekvienų kalendorinių metų pabaigoje, vadovaudamasi ataskaitomis apie sugavimą, pasegtomis kiekvieno laivo savininko ir patvirtintomis mokslinių institutų, atsakingų už sugauto laimikio duomenų patikrinimą, pavyzdžiui, pirma, *Institut de Recherche pour le Développement (IRD)*, *Instituto Español de Oceanografía (IEO)* ir *Instituto Português de Investigaçao Marítima (IPIMAR)*, antra, *Centre de Recherches Océanologiques de Côte d'Ivoire (Côte d'Ivoire oceanographic research centre)*. Ataskaita tuo pačiu metu perduodama Dramblio Kaulo Kranto žvejybos institucijoms ir laivų savininkams. Kiekvieną papildomą mokestį laivo savininkai sumoka Dramblio Kaulo Kranto žuvininkystės institucijoms ne vėliau kaip 30 dienų po pranešimo apie galutinę mokesčio sumą gavimo.

Jei galutinė mokesčio suma yra mažesnė nei prieš tai minėto avansinio mokesčio suma, atitinkama likusi suma nėra gražinama laivo savininkui.

5. Pagal šio straipsnio nuostatas mokamų mokesčių dalis skiriama žuvininkystės vystymo paramai.

Dramblio Kaulo Kranto valdžios institucijos iki šio Susitarimo įsigaliojimo perduoda visą informaciją apie banko sąskaitą, į kurią pervedami mokesčiai.

#### C. Nuostatos, taikomos traleriams šaldytuvams

1. Licencijos traleriams šaldytuvams galioja vienerius metus, šešis arba tris mėnesius. Jos gali būti atnaujinamos.
2. Fiksuotas mokestis už metinę licenciją yra 100 EUR/BT už laivą.

Fiksuotas mokestis už licencijas trumpesniai nei metai laikotarpiui yra mokamas *pro rata temporis*. Jis gali atitinkamai kisti nuo 3 % ir 5 % už pusmetį ar ketvirtį.

#### D. Ataskaita apie sugautą laimikį

1. Laivai, kuriems suteikta teisė žvejoti Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonoje, remdamiesi Susitarimu, ataskaitas apie sugautą laimikį turi pateikti už žvejybą atsakingoms institucijoms, o šių dokumentų kopijas Europos Komisijos delegacijai Dramblio Kaulo Kranto Respublikoje pagal žemiau išvardytas sąlygas:
  - a) traleriai apie sugautą laimikį atsiskaito pagal 2 priedėlyje pateiktą formą. Šios formos pildomos kas mėnesį ir turi būti perduotos bent vieną kartą per ketvirtį;
  - b) tunų žvejybos laivai, žvejojantys kartinėmis ūdomis, tunų seineriai ir paviršinėmis ūdomis žvejojantys laivai pildo žvejybos žurnalus, pagal 3 priedėlyje pateiktas formas paviršinėmis ūdomis žvejojantiems laivams ir pagal 4 priedėlyje – tunų seineriai ir tunų žvejybos laivai, žvejojantys kartinėmis ūdomis. Formos pildomos kiekvieno žvejybos laikotarpio Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonoje metu. Jos pildomos net ir tada, jei nėra sugautas laimikis.

Forma gali būti paimama uoste Dramblio Kaulo Kranto okeanologijos tyrimų centro kompetentingų institucijų arba gali būti išsiųsta toms pačioms institucijoms per 45 dienas po žvejybos reiso pabaigos Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonoje.

Šių dokumentų kopijos siunčiamos ministerijai ir į mokslinius institutus, nurodytus B skirsnio 4 dalyje.

Šios formos turi būti įskaitomai užpildytos ir pasirašytos laivo kapitono. Per laikotarpį, kai minėtas laivas nebuvo įplaukęs į Dramblio Kaulo Kranto vandenį, kapitonas turi užpildyti minėtą laivo žurnalą su pastaba „Už Dramblio Kaulo Kranto IEZ“.

2. Jeigu šių nuostatų nesilaikoma, Dramblio Kaulo Kranto valdžios institucijos pasilieka teisę laikinai sustabdyti pažeidimą padariusio laivo licencijos galiojimą, kol šie formalumai bus įvykdyti. Tokiais atvejais Europos Komisijos delegacija Dramblio Kaulo Kranto Respublikoje yra nedelsiant informuojama.

**E. Laimikio išskrovimas**

Tunus ir paviršinėmis ūdomis žvejojantys laivai, kurie iškrauna savo laimikį Dramblio Kaulo Kranto uoste, jeigu įmanoma, perduoda sugautą priegaudą ūkiniams Dramblio Kaulo Kranto vienetams pagal vietinės rinkos kainas esant laisvai konkurencijai.

Be to, tunus žvejojantys Europos bendrijos laivai turi prisidėti teikiant Dramblio Kaulo Kranto Respublikos tunų konservus gaminančioms įmonėms produkciją už kainą nustatytą bendru Europos bendrijos laivų savininkų ir Dramblio Kaulo Kranto ūkinių vienetų susitarimu, atsižvelgiant į vyraujančias tarptautinės rinkos kainas. Mokėjimai vyksta konvertuojama valiuta. Išskrovimo programa turi būti sudaroma bendru Europos bendrijos laivų savininkų ir Dramblio Kaulo Kranto ūkių subjektų susitarimu.

**F. Žvejybos zonos**

1. Siekiant apsaugoti nerštavietes ir vietinę mėgėjišką žvejybą, Susitarimo 2 straipsnyje numatyta žvejybos veikla yra draudžiama Europos bendrijos laivams, turintiems žvejybos licencijas, šiose zonos:
  - iki 12 jūrmylių nuo kranto tunų žvejybos laivams, žvejojantiems kartinėmis ūdomis bei paviršinėmis ūdomis žvejojantiems laivams,
  - iki 6 jūrmylių nuo kranto traleriams šaldytuvams.
2. Tačiau, tunų žvejybos laivams, žvejojantiems kartinėmis ūdomis, naudojantiems gyvąjį jauką, šio jauko leidžiama susižvejoti prieš tai minėtoje draudžiamoje, zonoje, tik jo pritrūkus savam naudojimui.

**G. Įplaukimas ir išplaukimas iš žvejybos zonos**

Laivai, 3 valandos nuo kiekvieno įplaukimo ir išplaukimo iš žvejybos zonos ir kas trečią žvejybos dieną Dramblio Kaulo Kranto vandenyse, privalo tiesiogiai pranešti ministerijai, faksu (+225 21 35 04 09), o laivai, kuriuose nėra fakso aparato, radijo bangomis ar internetu (el. paštas: dphcotedivoire@aviso.ci), apie savo buvimo vietą ir sugautą laimikį, esantį laive.

Išduodant žvejybos licenciją laivams nurodomas fakso numeris ir radijo dažnis.

Ministerija ir laivų savininkai saugo faksimilinio pranešimo kopiją arba radijo pranešimo įrašą, kol abi šalys susitaria dėl galutinės mokesčių sumos ataskaitos, kaip nurodyta B skirsnyje.

Jeigu nustatoma, kad laivas žvejoja nepranešęs apie tai ministerijai, toks laivas laikomas neturinčiu licencijos ir jam gali būti taikomos sankcijos pagal Dramblio Kaulo Kranto Respublikos teisės aktus.

**H. Tinklo akių dydis**

Mažiausias leistinas tinklo akių dydis (ištemptos akies) yra:

- a) 40 mm traleriams šaldytuvams, gaudantiems giliavandenius vėžiagyvius;
- b) 70 mm traleriams šaldytuvams, gaudantiems galvakojus moliuskus;
- c) 60 mm traleriams šaldytuvams, gaudantiems žuvis;
- d) tunų žvejybos atveju taikomos ICCAT rekomenduojamos normos.

**I. Jūreivių priėmimas į laivą**

Laivų savininkai, kuriems yra išduotos Susitarime numatytos žvejybos licencijos, prisideda prie Dramblio Kaulo Kranto gyventojų praktinio profesinio mokymo pagal žemiau išvardytas sąlygas ir apribojimus:

1. Kiekvienas žvejybos laivo savininkas įsipareigoja įdarbinti:

- 1 jūreivį laivuose, mažesnės nei 460 BT talpos,
- 2 jūreivius laivuose, kurių talpa 460 GT ir 550 BT,
- 3 jūreivius laivuose, kurių talpa didesnė nei 550 BT.

Tunus žvejojančių ir paviršinėmis ūdomis žvejojančių laivų naudotojai įsipareigoja įdarbinti Dramblio Kaulo Kranto jūreivius, žemiau pateiktomis sąlygomis ir apribojimais:

- tunų seinerių laivynas priima 4 Dramblio Kaulo Kranto jūreivius žvejybos metu Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonoje. Į tunų žvejybos laivus, žvejojančius kartinėmis ūdomis priimama ne daugiau kaip po vieną jūreivį į vieną laivą,
- tunų seinerių laivynui galima priimti 30 Dramblio Kaulo Kranto jūreivių,
- paviršinėmis ūdomis žvejojančių laivų laivynui galima priimti 4 Dramblio Kaulo Kranto jūreivius žvejybos metu Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonoje. Į paviršinėmis ūdomis žvejojančius laivus galima priimti ne daugiau kaip po vieną jūreivį į vieną laivą.

Jei yra savininkų prašymas, prieš tai nurodyti apribojimai nekliaudo papildomai priimti Dramblio Kaulo Kranto jūreivių.

Laivų savininkai renkasi Dramblio Kaulo Kranto jūreivius iš profesionalių jūreivių, kurie yra pripažinti ministerijos.

2. Jūreivių atlyginimai, prieš išduodant licencijas, nustatomi abipusiu laivų savininkų arba jų atstovų ir atitinkamų Dramblio Kaulo Kranto valdžios institucijų susitarimu; laivų savininkai moka atlyginimus, įtraukdami kiekvienam jūreiviui privalomus socialinius įnašus (įskaitant gyvybės, nelaimingo atsitikimo, sveikatos draudimą).
3. Jei jūreiviai nenusamdomi, tralerių, tunų žvejybos laivų, žvejojančių kartinėmis ūdomis, tunų seinerių ir paviršinėmis ūdomis žvejojančių laivų savininkai privalo sumokėti vienkartinę sumą, prilygstančią nenusamdytų jūreivių atlyginimams, pagal dienų skaičių praleistą Dramblio Kaulo Kranto IEZ.

Ši suma skiriama Dramblio Kaulo Kranto jūreivių mokymams ir pervedama į ministerijos nurodytą sąskaitą.

4. Kiekvienas laivas privalo priimti vieną stažuotoją studentą, kurį pasiūlo už žuvininkystę atsakinga ministerija laivo kapitoniui pritarus. Stažuotojo sąlygos laive, jei įmanoma, turi būti tokios pat kaip ir tokio rango etatinių darbuotojų. Stažuotojo dienpinigiais rūpinasi Dramblio Kaulo Kranto valstybė.

J. **Moksliniai stebėtojai**

Ministerijos prašymu, laivai, žvejojantys Dramblio Kaulo Kranto IEZ, priima į laivą mokslinį stebėtoją, kuriam suteikiamas pareigūno statusas. Kiek įmanoma, tai taikoma ir stebėtojui skirtoms patalpoms. Ministerija nustato laiką, kurį stebėtojas praleidžia laive, tačiau šis laikas neturėtų būti ilgesnis, nei reikia tam, kad stebėtojas įvykdytų savo pareigas. Patekęs į laivą stebėtojas:

- stebi laivų žvejybos veiklą,
- tikrina laivų, dalyvaujančių žvejybos operacijose, koordinates,
- renka biologinius mėginius mokslinių tyrimų programoms,
- pasižymi, kokios žūklės priemonės naudojamos,
- patikrina laivo žurnale užregistruotus duomenis apie Dramblio Kaulo Kranto zonoje pagautą laimikį.

Būdamas laive stebėtojas:

- imasi visų būtinų veiksmų, užtikrinančių, jog sąlygos, pagal kurias jis priimamas į laivą, ir jo buvimas laive nenutrauktų žvejybos veiklos ir jai netrukdytų,
- saugo laive esančias medžiagas bei laivo įrangą ir visų minėtam laivui priklausančių dokumentų slaptumą,
- parengia veiklos ataskaitą, kuri yra perduodama ministerijai, o jos kopiją – Europos Komisijos delegacijai.

Sąlygos dėl stebėtojų įsodinimo yra suderinamos bendru susitarimu tarp laivo savininko ar jo atstovo ir ministerijos. Tralerių savininkai ministerijai tuo pačiu metu, kai mokamas mokeskis, kasmet už BT perveda 3 EUR sumą *prorata temporis* už laivą, žvejojantį Dramblio Kaulo Kranto vandenyse. Ši suma pervedama į ministerijos nurodytą banko sąskaitą. Tunų seinerių, tunų žvejybos laivų, žvejojančių kartinėmis ūdomis ir paviršinėmis ūdomis, savininkai Dramblio Kaulo Kranto Vyriausybei sumoka 10 EUR už kiekvieno įsodinto į laivą stebėtojo praleistą laive dieną. Jeigu laivo savininkai negali priimti į laivą stebėtojo ir išlaipinti jo Dramblio Kaulo Kranto uoste, dėl kurio bendrai sutarė su ministerija, laivo savininkas apmoka išlaidas už stebėtojo paėmimą į laivą ir išlaipinimą į krantą.

Jeigu stebėtojas nepasirodo sutartu laiku ir sutartoje vietoje per dvylika valandų nuo sutarto laiko, laivo savininkas atleidžiamas nuo įsipareigojimo priimti stebėtoją į laivą.

Stebėtojo atlyginimu ir socialinėmis garantijomis rūpinasi Dramblio Kaulo Kranto valstybė.

#### K. Kontrolė ir priežiūra

Dramblio Kaulo Kranto valdžios institucijų prašymu Bendrijos žvejybos laivai, žvejojantys pagal Susitarimą, leidžia ir sudaro palankias sąlygas Dramblio Kaulo Kranto pareigūnams, atsakingiems už žvejybos veiklos kontrolę ir priežiūrą, patekti į laivus ir vykdyti užduotis.

Šie pareigūnai negali likti laive ilgiau negu jiems reikia atlikti savo pareigas.

#### L. Laivo patikrinimo procedūros

1. Europos Komisijos delegacijai Dramblio Kaulo Kranto Respublikoje per tris darbo dienas pranešama apie bet kurio žvejybos laivo, plaukiančio su vienos iš Europos bendrijos valstybės vėliava, žvejojančio pagal šį protokolą ir žvejojančio Dramblio Kaulo Kranto EEZ, patikrinimą. Kartu jai pateikiamas trumpas pranešimas apie tokio patikrinimo aplinkybes ir priežastis.
2. Prieš nusprendžiant imtis kokių nors priemonių dėl laivo kapitono ar įgulos, ar veiksmų dėl laivo krovinio ir įrangos, išskyrus atvejus, kai reikia išsaugoti įrodymus, susijusius su įtariamu pažeidimu, per vieną darbo dieną nuo anksčiau minėtos informacijos gavimo sušaukiamas Europos Komisijos delegacijos Dramblio Kaulo Kranto Respublikoje, ministerijos ir kontrolę vykdančių valdžios institucijų konsultacinis susirinkimas, kuriame, esant galimybei, dalyvauja susijusios valstybės narės atstovas. Susirinkime Šalys pasikeičia bet kokia susijusia dokumentacija ar informacija, padedanti išsiaiškinti nustatytų faktų aplinkybes. Laivo savininkas ar jo atstovas informuojamas apie susirinkimo rezultatus ir apie bet kokias priemones, nustatytas dėl laivo patikrinimo.
3. Prieš bet kokią teismo procesą įtariamą pažeidimą bandoma spręsti kompromiso procedūra. Ši procedūra užbaigiama ne vėliau kaip per tris darbo dienas po Europos Komisijos delegacijos informavimo.
4. Jeigu įvykio nepavyktų išspręsti kompromiso būdu ir dėl to kapitoniui būtų iškelta byla kompetentingoje Dramblio Kaulo Kranto teisminėje institucijoje, per dvi darbo dienas kompromiso procedūrai pasibaigus kompetentinga valdžios institucija nustato tinkamo dydžio banko užstatą, kol bus priimtas teismo sprendimas. Kompetentinga valdžios institucija grąžina banko užstatą, kai susijusio laivo kapitonas teismo sprendimu išteisinamas.
5. Laivas ir jo įgula paleidžiami:
  - pasibaigus konsultaciniam susirinkimui, jeigu tai leidžia nustatyti faktai arba,
  - sumokėjus baudą (kompromiso procedūros atveju), arba
  - sumokėjus banko užstatą (teisminės procedūros atveju).
6. Jeigu kuri nors iš Šalių laikytųsi nuomonės, kad kilo problema ar ginčas dėl anksčiau minėtos procedūros taikymo, ji gali paprašyti surengti skubią šį protokolą pasirašiusių Šalių konsultaciją.



## 1 priedėlis

MINISTÈRE DE LA  
PRODUCTION ANIMALE ET DES  
RESSOURCES HALIEUTIQUES  
BP V 84 Abidjan  
(République de Côte d'Ivoire)

RÉPUBLIQUE DE CÔTE D'IVOIRE  
UNION-DISCIPLINE-TRAVAIL

## PARAIŠKA ŽVEJYBOS LICENCIJAI GAUTI

## A SKIRSNIS

1. Laivo savininko vardas ir pavardė: .....
2. Laivo savininko pilietybė: .....
3. Laivo savininko adresas: .....
- .....
- .....

## B SKIRSNIS

(pildoma kiekvienam laivui)

1. Galiojimo laikas: .....
2. Laivo pavadinimas: .....
3. Pastatymo metai: .....
4. Laivo vėliavos valstybė: .....
5. Dabar esančios vėliavos valstybė: .....
6. Data, kai pakelta dabar esanti vėliava: .....
7. Įsigijimo metai: .....
8. Registracijos uostas ir registracijos numeris: .....
9. Veiklos zonos: .....
10. Žvejybos būdas: .....
11. Bendroji talpa (BT): .....
12. Talpa neto (NT): .....
13. Radijo šaukinys: .....
14. Ilgis (metrais): .....
15. Forštevenis (metrais): .....
16. Borto aukštis (metrais): .....
17. Korpuso konstrukcijos medžiaga: .....
18. Variklio galingumas: .....
19. Greitis (mazgais): .....
20. Kajutės: .....
21. Bakų talpa (m<sup>3</sup>): .....
22. Žuvų triumų talpa (m<sup>3</sup>): .....
23. Šaldymo pajėgumai (tonos/24 val.) ir naudojama sistema: .....
24. Korpuso spalva: .....
25. Antstatų spalva: .....
26. Laivo įgulos sudėtis: .....

## 27. Laivo ryšio įranga:

Tipas	Markė	Modelis	Galingumas (W)	Pastatymo metai	Dažnis	
					Gavimo	Perdavimo

## 28. Navigacijos ir paieškos įranga:

Tipas	Markė	Modelis

29. Naudojami pagalbiniai laivai (kiekvienam laivui): .....
- 29.1. Bendroji talpa: .....
- 29.2. Ilgis (metrais): .....
- 29.3. Forštevenis (metrais): .....
- 29.4. Borto aukštis (metrais): .....
- 29.5. Korpuso konstrukcijos medžiaga: .....
- 29.6. Variklio galingumas: .....
- 29.7. Greitis (mazgais): .....
30. Pagalbinė žuvų paieškos įranga (net jei jos nėra laive): .....
- .....
31. Registracijos uostas: .....
32. Kapitono pavardė: .....
33. Adresas: .....
34. Kapitono pilietybė: .....

*Pridėti:*

- tris spalvotas laivo (vaizdas iš šono), pagalbinių žvejybos laivų ir pagalbinės žuvų paieškos įrangos fotokopijas,
- naudojamų žvejybos įrankių iliustraciją ir detalių aprašymą,
- dokumentą, įrodantį, kad laivo savininko atstovas gali pasirašyti šį prašymą.

.....  
(Prašymo data).....  
(Laivo savininko atstovo parašas)

2 priedėlis

**TRALERIAI ŠALDYTUVAI**  
(PRIEDUGNIO RŪŠYS)

Mėnuo	Metai:
Žvejybos būdas	
Iškrovimo uostas	

Laivo pavadinimas:	
Šalis (vėliava):	

Variklio galingumas	
Bendroji talpa (t)	

Data	Žvejybos zona		Skaičius Sugavimai	Skaičius Žvejybos valandos	Žuvies rūšis							Iš viso
	Ilguma	Platuma										
1)												
2)												
3)												
4)												
5)												
6)												
7)												
8)												
9)												
10)												
11)												
12)												
13)												
14)												
15)												
16)												
17)												
18)												
19)												
20)												
21)												
22)												
23)												
24)												
25)												
26)												
27)												
28)												
29)												
30)												
31)												
		IŠ VISO										



